



**BIBLE  
SOCIETY**

Live light

## INDIGENOUS LANGUAGE FACT SHEET



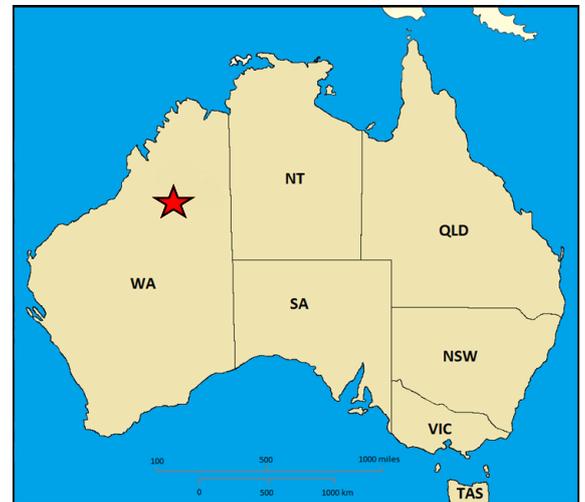
# Martu Wangka

## General Language Information

Martu Wangka is spoken by about 1,300 people in and around the Gibson and Great Sandy Desert area of Western Australia. A significant number of Martu Wangka speakers live in communities at Jigalong, Pamngurr, Punmu, Newman and Nullagine, and larger towns in the Pilbara, including Pot Hedland, Warralong and Strelley.

Martu Wangka meaning ‘Aboriginal language’ has developed from a combination of other languages, combining elements of Manyjilyjarra, Kartujarra and some Putijarra, Wamman and Nyiyaparli.

A relatively strong and widespread language, Martu Wangka is often the first language of Aboriginal children in Western Desert communities.



Below is John 3:16 in Martu Wangka:

*“Mama ngarnawarrapurlukanyurrampa  
martu wulikajaku layikamuminyirri nyininpa,  
kayilaparni palumili kaja kuju kurtingu.  
Martulurninyurra ngayu yilta kulilku,  
kanyurranyr mirta Mamlu ngula warrkilku  
kurtingku, kanyurra wanka wulu nyinaku.”*

## Useful Links....

Some of the information contained in this Fact sheet is from the following websites:

**[www.wangkamaya.org.au](http://www.wangkamaya.org.au) (Wangka Maya Pilbara Aboriginal Language Centre) there is also a Martu Wangka dictionary at this website.**



Aerial view of community of Newman, Western Australia

# INDIGENOUS RESOURCE FACT SHEET

## SCRIPTURE RESOURCES AVAILABLE

### Print

- **'Mamamili Wangka' (The Martu Wangka MiniBible)** was printed in 1999 with a paraphrase of Genesis and a shorter New Testament. A reprint with minor revisions was published in 2011 in a new format.

#### BIBLE STATISTICS

MiniBible with:

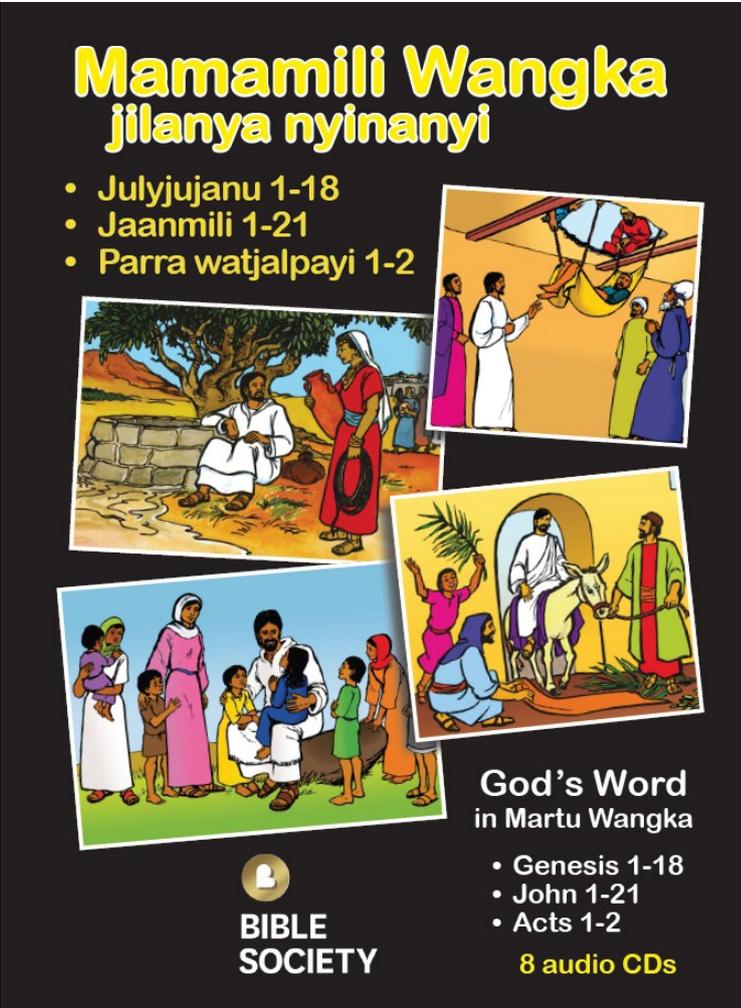
- ◇ Shorter NT (75%); &
- ◇ Genesis (paraphrased)

### Audio

There are various audio recordings available through the **Global Recordings Network** (<http://globalrecordings.net/en/country/AS>) there is also a 8 CD box set audio recording of **'Mamamili Wangka' (God's Word in Martu Wangka)** of Genesis 1-18; John 1-21 and Acts 1-2 available from Bible Society Australia (pictured right)

### Video

- There is currently no Audio-Visual resources available for this language.



**Mamamili Wangka  
jilanya nyinanyi**

- Julyjujanu 1-18
- Jaanmili 1-21
- Parra watjalpayi 1-2

**God's Word  
in Martu Wangka**

- Genesis 1-18
- John 1-21
- Acts 1-2

**8 audio CDs**

**BIBLE  
SOCIETY**

The image shows the cover of an audio CD set. It features a black background with yellow and white text. There are four colorful illustrations: a man sitting by a well, a man on a donkey, a man being carried in a stretcher, and a group of people. The Bible Society logo is at the bottom.

**For further information about this resource or to order copies please contact:**

**Remote & Indigenous Ministry Support (RIMS)**

**770 South Road, Glandore, SA 5037**

**Phone: (08) 8 8292 4888**

**Email: [translation@biblesociety.org.au](mailto:translation@biblesociety.org.au)**

**Web: [www.biblesociety.org.au](http://www.biblesociety.org.au)**